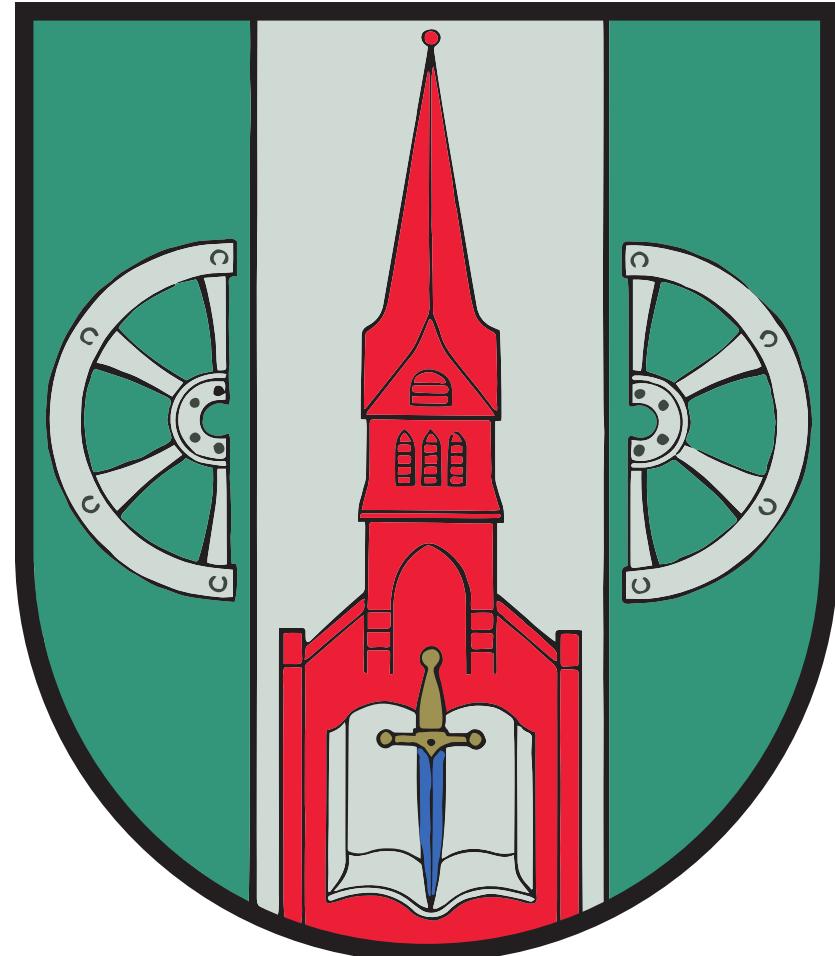


## L'échange des Maires

Ortsbürgermeister Wolfgang Matz  
Maire Alain Lecour  
18. Juin 2022, 10:00 heures  
Hôtel de ville

Visite de  
Sauvigny-les-Bois  
en Neuhäusel,  
16.-19. Juin 2022



Bienvenue au  
Hôtel de ville  
de Neuhäusel



# Entwicklungen in Neuhäusel

## Développements à Neuhäusel

### Deutsch

- Neuhäusel ist eine ehrenamtlich geführte Ortsgemeinde. Die Verwaltungsgeschäfte werden durch die Verbandsgemeindeverwaltung im Namen der Ortsgemeinde Neuhäusel geführt.
- Es fehlt Fachpersonal.
- Es ist schwierig, ehrenamtliche Mandatsträger zu finden.

### Français

- Neuhäusel est une commune locale gérée par des bénévoles. Les affaires administratives sont gérées par l'administration de la Verbandsgemeinde au nom de la commune locale de Neuhäusel.
- Il manque les spécialistes
- Il est difficile de trouver des bénévoles élus

# Umbau Hauptstraße

## La transformation de rues principale

- Jahrzehntelang lief der Fernverkehr der B49 durch Neuhäusel. Die Hauptstraße wurde ein trennendes Band im Ort. Im Jahre 2007 wurde die Umgehungsstraße eröffnet. Nun fließt der meiste Verkehr um Neuhäusel herum. Zwischen 2008 und 2020 wurde die Hauptstraße umgebaut. Nun hat sie einen verbindenden Charakter.
- Pendant une décennie, le trafic longue distance sur la B49 a traversé Neuhäusel. La rue principale est devenue une barrière dans le village. Le contournement a été ouvert en 2007. Désormais, la majeure partie du trafic circule autour de Neuhäusel. Entre 2008 et 2020, la rue principale a été reconstruite. Maintenant, elle a plutôt un caractère de liaison.

# Entwicklung eines Neubaugebietes „Am Rabenberg“

## Développement d'une nouvelle zone de lotissement „Am Rabenberg“ (le mont de corbeau)

- Um der steigenden Nachfrage nach Baugebieten nachzukommen wird seit 2028 ein Neubaugebiet entwickelt. Es entstehen ca. 50 Bauplätze. Diese differenzieren sich in
  - Einfamilienhäuser, Doppelhäuser
  - Mehrfamilienhäuser
  - Seniorengerechtes, barrierefreies Wohnen
- Die Satzung zum Bebauungsplan ist beschlossen, die Umlegung wird wahrscheinlich im Juni rechtsgültig. An der Vermarktung der gemeindeeigenen Grundstücke wird gearbeitet. Diese soll weitestgehend digital in einem Tool verlaufen.
- Pour satisfaire à la demande de zone de construction, on a créé une nouvelle Z.U.P. depuis 2018. Environ 50 chantiers ont été créés. Ceux-ci se différencient en
  - Maisons individuelles,
  - maisons jumelées
  - Logement adapté aux personnes âgées et sans barrière.
- Le statut du plan de développement a été approuvé, la réaffectation entrera probablement juridiquement en vigueur en juin. La commercialisation des propriétés appartenant à la communauté va bientôt commencer. Cela devrait se faire principalement par le biais numérique.<sup>5</sup>

# Nahversorgung

## approvisionnement local

- Derzeit entsteht im Gewerbegebiet Im Feldchen ein Penny-Markt und ein Café. Im Juli wird das Café eröffnet, im September der Penny-Markt. Insgesamt haben wir dann in Neuhäusel einen REWE-Markt (1.200 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche), einen Netto-Markt (800 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche) und einen Penny-Markt (720 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche)
- Un Penny market et un café sont actuellement en construction dans le parc industriel d'Im Feldchen. Le café ouvre en juillet et le Penny market en septembre. Au total, nous aurons alors un magasin REWE (1.200 m<sup>2</sup> de surface de vente), un magasin Netto (800 m<sup>2</sup> de surface de vente) à Neuhäusel plus les nouveaux magasins.

# Seniorengerechtes, barrierefreies Wohnen

## Logement adapté aux personnes âgées et sans barrière

- Im Neubaugebiet möchte die Gemeinde ein Angebot für seniorengerechtes, barrierefreies Wohnen erschaffen. Das Angebot soll betreutes Wohnen / Servicewohnen und ein Altenpflegeheim mit stationärer Pflege und mit Tagespflege umfassen. Hierzu suchen wir einen Investor.
- Dans la nouvelle zone de développement, la municipalité souhaite créer une offre d'habitation adaptée aux personnes âgées et sans barrière. L'offre devrait inclure une résidence-services/un logement avec services et une maison de repos avec soins hospitaliers et soins de jour. Nous recherchons un investisseur pour cela.

# Kindertagesstätte Garderie

- Die Kita bietet 105 Plätze. Durch das Neubaugebiet entsteht ein Mehrbedarf. Aus diesem Grunde soll die Kita modernisiert und erweitert werden. Zudem soll sie mehr digitalisiert werden (Kita-App für interne Geschäftsprozesse und Kommunikation mit Eltern).
- La garderie offre 105 places. Le Z.U.P. engendre une demande de places plus importante. Pour cette raison, la garderie doit être modernisée et agrandie. De plus, elle devrait être plus numérisée (application de garderie pour les processus commerciaux internes et la communication avec les parents).

# Parkplätze Parkings

- Es gibt viele Parkplätze in Neuhäusel. Aber es sind immer noch nicht genug. Im Ortsinneren wollen wir mehr Parkplätze durch Optimierung von Parkflächen schaffen, im Außenbereich Parkplätze modernisieren bzw. neu Anlegen.
- Il y a de nombreuses places de parking à Neuhäusel. Mais ce n'est toujours pas suffisant. Nous souhaitons créer davantage de places de stationnement en centre-ville en optimisant les places de stationnement, et moderniser ou créer de nouvelles places de stationnement en extérieur.

# Photovoltaik

# Photovoltaïque

- Photovoltaik ist ein essenzielles Thema bei der Energiewende. Die kommunalen Liegenschaften sollen untersucht werden, in welchem Umfang sich Photovoltaikanlagen rentieren.
- Für Freiflächen-Photovoltaikanlagen haben wir jedoch keine Flächen in Neuhäusel.
- Le photovoltaïque est un sujet essentiel de la transition énergétique. Les propriétés municipales doivent être examinées pour savoir quelles mesures de systèmes photovoltaïques sont rentables.
- Cependant, nous n'avons pas de zones à Neuhäusel pour les installations photovoltaïques en plein air.

# Ladeinfrastruktur für Elektromobilität

# Infrastructure de recharge pour l'électromobilité

- Wir überlegen, für welche Nutzungsszenarien wir Ladeinfrastruktur anbieten können.
  - Schnellladestationen
    - sind zu teuer und entstehen eher an Autobahnen und großen Fernstraßen
  - Normalladestationen
    - Für nachladen z. B. während des Einkaufens eher nicht geeignet
- Für wohnen oder arbeiten in Neuhäusel, d. h. längere Parkzeiten, eher geeignet.
- Wir müssen erkunden, in welchem Umfang die Gemeinde eine Vorreiterrolle einnehmen kann und Ladeinfrastruktur anbieten kann, ggf. in Verbindung mit Miet-Parkplätzen und Photovoltaikanlagen.
- Nous réfléchissons aux scénarios d'utilisation pour lesquels nous pouvons proposer une infrastructure de recharge.
  - Les bornes de recharge rapide
    - sont trop chères et sont plus susceptibles d'être construites sur les autoroutes et les grands axes routiers
  - Bornes de recharge normales
    - Pour recharger par ex. pendant le shopping : plutôt pas adapté
- Pour vivre ou travailler à Neuhäusel, c'est-à-dire des temps de stationnement plus longs, cela semble plus adapté.
- Nous devons explorer dans quelle mesure la municipalité peut jouer un rôle de pionnier et proposer des infrastructures de recharge, éventuellement en lien avec des parkings locatifs et des systèmes photovoltaïques.

# Verkehr Circulation

- Verkehrsbelastung und damit verbundener Lärm ist in Neuhäusel immer noch ein Thema. Hierzu brauchen wir verlässliche Daten und Verkehrsflüsse und Lärm beeinflussen zu können.
- Allerdings gibt es eine Differenz zwischen den offiziellen Grenzwerten und der persönlich empfundenen Belastung. Das führt immer wieder zu Konflikten.
- Ein weiterer Problempunkt sind verkehrsberuhigte Bereiche. Diese entstanden in den 1980er und 1990er Jahren. Der Ausbau ist nicht auf dem Stand von heute. Hier sind Anpassungen erforderlich, welche das Straßenbild stark ändern. Letztendlich wird der Verkehrsfluss durch künstliche Hindernisse ausgebremst.
- La pollution de la circulation et le bruit associé avec sont toujours un problème à Neuhäusel. Nous avons besoin de données fiables pour pouvoir influer sur les flux de trafic et le bruit.
- Cependant, il existe une différence entre les valeurs limites officielles et l'exposition personnellement perçue. Cela conduit toujours à des conflits.
- Un autre problème concerne les zones à circulation réduite. Celles-ci sont apparues dans les années 1980 et 1990. L'extension n'est pas à jour. Des ajustements sont nécessaires ici, ce qui modifie considérablement le caractère des rues. En fin de compte, le flux de trafic est ralenti par des obstacles artificiels.

# Straßen Rues

- Es steht eine Umstellung der Straßenfinanzierung an (wiederkehrende Beiträge). Künftig sollen alle Grundstückseigentümer in der Gemeinde den Ausbau der Gemeindestraßen mitbezahlen.
- Um den Ausbau geordnet durchzuführen wird eine Straßenausbauprogramm erforderlich sein. Dazu muss der bauliche Zustand der Straßen erfasst werden. Einfach bauen auf gut Glück geht nicht.
- Il y a une évolution du financement routier (cotisations récurrentes). À l'avenir, tous les propriétaires fonciers de la municipalité devraient payer pour l'expansion des routes municipales.
- Afin de mener à bien le développement de manière ordonnée, un programme de construction de routes sera nécessaire. Pour ce faire, la structure de l'état des routes doit être enregistrée. S'appuyer simplement sur la chance n'est pas possible.

# Kinder und Jugend

# Enfants et jeunesse

- Für Kinder und Jugendliche gibt es Angebote der beiden Kirchengemeinden und von Vereinen. Eine offene Jugendarbeit der Gemeinde gibt es derzeit nicht, muss aber zusammen mit dem Haus der Jugend in Montabaur angegangen werden.
- Il y a des offres pour les enfants et les jeunes des deux paroisses et des associations sportives. Actuellement, il n'y a pas de maison de jeunes dans la communauté, mais on essaie de résoudre ce problème avec le centre de jeunesse de Montabaur.

# Aufwertung von Flächen für Naturschutz und Naherholung, Freizeit Mise à niveau des zones de conservation de la nature et de loisirs locaux, loisirs

- Für Baumaßnahmen benötigt die Gemeinde immer wieder Ausgleichsflächen. Es ist sinnvoll, diese Flächen auf der eigenen Gemarkung zu schaffen. Proaktiv bietet sich hier das Binnbachtal und der Gemeindewald an. Erste Erkundungen mit der Landespflege, der Gewässeraufsicht und den zuständigen Förstern sind schon erfolgt.
- La municipalité a toujours besoin de zones de compensation pour les mesures de construction. Il est logique de créer ces zones dans votre propre quartier. La vallée de Binnbach et la forêt communale sont idéales ici. Les premières enquêtes auprès de la gestion foncière, de l'autorité de l'eau et des forestiers responsables ont déjà été menées.

# Dorfleben, Vereine, Feste

## Registre des espaces verts

- Nachdem in den letzten beiden Jahren das Dorfleben wegen Corona stark eingeschränkt war, müssen wir nun ein neues Miteinander in der laufenden Pandemie finden.
- Ein Verein hat sich aufgelöst, die Jugendarbeit war in den letzten Jahren eingeschränkt.
- Vereinsfest müssen neu erfunden werden.
- Für die Gemeinde wären das die Kirmes und der Weihnachtsmarkt
- Après que la vie du village a été sévèrement restreinte en raison de Corona au cours des deux dernières années, nous devons maintenant trouver une nouvelle unité dans la pandémie actuelle.
- Une association a été dissoute, les activités pour la jeunesse ont été restreintes ces dernières années.
- Les fêtes des associations doivent être réinventées.
- Pour la communauté, ce serait la fête foiraine et le marché de Noël

# Grünflächenregister

## Registre des espaces verts

- Alle lieben ein grünes Dorf. Aber die ganzen Grünflächen müssen gepflegt werden. Dabei gibt es große Unterschiede in den Vorstellungen: alles wachsen lassen oder ein englischer Garten.
- Vor allem müssen wir uns klar sein, welche Grünflächen haben wir? Ein Register ist da hilfreich. Wie groß ist die Fläche? Was für Pflanzen wachsen da? Welche Probleme gibt es (Müll, bauliche Defekte, Ungeziefer), Pflegezustand.
- Tout le monde aime un village vert. Mais tous les espaces verts doivent être entretenus. Il y a de grandes différences dans les idées : tout laisser pousser ou un jardin anglais.
- Avant tout, soyons clairs, de quels espaces verts disposons-nous ? Un registre est utile. Quelle est la taille de la zone ? Quel genre de plantes y poussent ? Quels sont les problèmes (déchets, défauts structurels, vermine), condition de soins.

# Friedhof Cimetière

- Pflege der Grünflächen.  
Überprüfung des Angebotes an  
Grabstätten sowie der  
Gebühren. Wir haben fast nur  
Urnenbeisetzungen.

- Entretien des espaces verts.  
Vérification de la gamme de  
lieux de sépulture et des frais.  
Nous n'avons presque que des  
enterrements d'urnes.

# Lagerraum für Gemeinde und Vereine

## Salle de stockage pour la communauté et les clubs

- Lagerraum ist knapp und wird immer benötigt. Für Gemeinde und Vereine, dort vor allem für Veranstaltungsgegenstände. Hier suchen wir nach günstigen Lösungen.
- L'espace de stockage est rare et est toujours nécessaire. Pour les collectivités et les clubs, notamment pour les objets événementiels. Ici, nous recherchons des solutions bon marché.

# Virtuelle Plattform

## plate-forme virtuelle

- Wie kann man Neuhäusel im Internet darstellen? Wie kann man eine gute Öffentlichkeitsarbeit leisten? Grobe Einteilung der Informationen:
  - Mitteilungen der Gemeinde
  - Informationen über den Ort (dazu braucht man eine Redaktion)
  - Informationen von Unternehmen, Geschäften
  - Informationen von Vereinen, Organisationen
  - Ggf. Diskussionsrunden
- Neben Geld braucht man Leute, die dies machen würden. Die Bedeutung ist erkannt. Aber noch nicht angegangen.
- Comment présenter Neuhäusel sur Internet ? Comment faire de bonnes relations publiques ? Classification des informations :
  - Communications communautaires
  - Informations sur le village
  - Informations auprès des entreprises, des magasins
  - Informations des clubs, organisations
  - Rondes de discussion, si nécessaire
- En plus de l'argent, on aurait besoin de bénévoles qui feraient cela.

# Gebäudemanagement, Energiemanagement

## Gestion du bâtiment, gestion de l'énergie

- Wie kann man den Energiebedarf von Gebäuden senken, wie kann man selbst Energie herstellen, z. B. Photovoltaik, Erdwärme
- Comment peut-on réduire les besoins énergétiques des bâtiments, comment peut-on produire nous-même de l'énergie, par ex. de la photovoltaïque, géothermie

# Flüchtlingsunterkunft

## Logement privisoire pour réfugiés

- Das Heimathaus Augst, ein für Ausstellungen hergerichtetes Gebäude wird in eine Unterkunft für Flüchtlinge umgebaut. Es fanden schon viel Jahre keine Ausstellungen mehr statt.
- Le Heimathaus Augst, un bâtiment préparé pour des expositions, est transformé en logement pour réfugiés. Il n'y a pas eu d'expositions depuis de nombreuses années.

# Barrierefreiheit

## Accessibilité

- Neuhäusel hat einen ehrenamtlichen Behindertenbeauftragten. Er kümmert sich auch um Barrierefreiheit auf Straßen und Bürgersteigen.
- Neuhäusel a un responsable bénévole du handicap. Il s'occupe également de l'accessibilité des rues et des trottoirs.

# Neugestaltung Sauvigny-les-Bois-Platz

## Restructuration de la place Sauvigny-les-Bois

- Grünanlagen und Parkplatz sollen neu gestaltet werden
- Les espaces verts et le parking sont à restructurer

# Umgestaltung alter Sportplatz

# Restructuration du vieux terrain de sport

- Der alte Sportplatz wird nicht mehr als Fußballplatz benötigt. Es laufen Beratungen, welche Freizeitangebote dort entstehen könnten.
- L'ancien terrain de sport n'est plus nécessaire comme terrain de football. Des consultations sont en cours sur les activités de loisirs qui pourraient y être créées.

# Sportstätten installations sportives

- Neben dem Augst-Stadion mit einem Rasenplatz haben wir nun in Simmern zusammen mit den Augst-Gemeinden einen neuen Kunstrasenplatz gebaut. Das war ein langer, schwieriger Akt, bis der Platz endlich da war. 6 Jahre hat das gedauert.
- En plus du stade d'Augst avec un terrain en gazon, nous avons maintenant construit un nouveau terrain en gazon artificiel à Simmern en collaboration avec les communes d'Augst. Ce fut un long processus qui a duré 6 ans.

# Digitalisierung Gemeinde

## Numérisation de la commune

- Verwaltungsprozesse und Interaktionen mit Bürgern digitaler gestalten. Derzeit dominieren allgemein Email und Dokumentenablagen. Zunehmend entstehen digitalisierte Cluster, die irgendwann zusammenwachsen:
  - Rats- und Bürgerinformationssystem, Ratsmitglieder nutzen digitale Endgeräte, keine Papierdokumente. Management der Beschlussvorlagen und Protokolle.
  - Videokonferenzen und Umlaufverfahren, speziell für Corona-Pandemie geschaffen.
  - Digitales Rechnungswesen. Rechnungen werden gescannt oder kommen per Email herein und dann nur noch digital bearbeitet.
  - Digitaler Friedhof. Die Belegung ist öffentlich einsehbar. Für die interne Bearbeitung gibt es noch mehr Daten.
  - Vergabeplattform für Baugrundstücke, Interessentenlisten, Bewerbungen, Auswertungen
  - Kita-App. Interne Geschäftsprozesse und Kommunikation mit Eltern über eine Software-as-a-Service Cloudlösung.
  - Geodaten für Bauleitplanung
- Numériser les processus administratifs et les interactions avec les citoyens. Actuellement, les courriers électroniques et les dépôts de documents dominent. De plus en plus, des clusters numérisés se forment et finissent par fusionner :
  - Système d'information du conseil et des citoyens, les membres du conseil utilisent des terminaux numériques, pas de documents papier. Gestion des projets de décision et des procès-verbaux.
  - Vidéoconférences et procédures de circulation, créées spécialement pour la pandémie Corona.
  - Comptabilité numérique. Les factures sont scannées ou arrivent par e-mail et sont ensuite traitées uniquement sous forme numérique.
  - Cimetière numérique. L'occupation peut être consultée publiquement. Pour le traitement interne, il y a encore plus de données.
  - Plate-forme d'attribution pour les terrains à bâtir, listes d'intéressés, candidatures, évaluations.
  - Application pour la crèche. Processus commerciaux internes et communication avec les parents via une solution cloud Software-as-a-Service.
  - Données géographiques pour la planification de la construction

# Umbau Wald

## Restructuration de la forêt

- Der Wald muss klimagerecht umgebaut werden. Die Fichtenbestände sind alle abgeholt. Nun soll ein Mischwald entstehen. Fichten liefern schnell produziertes Holz für die Industrie. Aber alles ist trocken. Und der Borkenkäfer ist auch da. Wie der Umbau gelingt ist offen. Das hängt von der Trockenheit ab.
- La forêt doit être convertie en fonction du climat. Les peuplements d'épicéas ont tous été abattus. Maintenant, une forêt mixte doit être créée. Les épicéas fournissent du bois rapidement produit pour l'industrie. Mais tout est sec. Et le scolyte sévit aussi. Si la conversion réussit n'est pas clair. Cela dépend des conditions météorologiques.

# Wasser Eau

- Wir dachten immer, da wir in einer waldreichen Gegend wohnen, hätten wir auch genug Wasser. Leider falsch gedacht. Das große Waldgebiet Montabaurer Höhe liefert nicht so viel Wasser wie benötigt. Zum Glück hat die Verbandsgemeinde vorausschauend schon vor vielen Jahren eine Pipeline zu den Rhein-Gemeinden gebaut und in den letzten Jahren ausgebaut. Das Wasserreservoir des Neuwieder Beckens ist erst einmal unerschöpflich.
- Nous avons toujours pensé que puisque nous vivons dans une région boisée, nous aurions assez d'eau. Malheureusement ce n'était pas vrai. La grande zone forestière du Montabaurerhöhe ne fournit pas autant d'eau que nécessaire. Heureusement, l'association des communes a construit il y a de nombreuses années un pipeline vers les communes du Rhin et l'a agrandi ces dernières années. Le réservoir d'eau du bassin de Neuwied est à priori inépuisable.

# Feuerwehrhaus, Turnhalle Caserne de pompiers, gymnase

- Es laufen Untersuchungen, ob und wie die Verbandsgemeinde ein Feuerwehrhaus für Neuhäusel und Eitelborn an der Augst-Schule bauen kann und wie dann auch eine neue Turnhalle als Ersatz für die alte Turnhalle entstehen kann. Der Ausgang ist offen und wird von den Feuerwehren und Sportvereinen zum Teil skeptisch begleitet. Es gibt aber auch Zustimmung.
- Des enquêtes sont en cours pour savoir si et comment l'association communautaire peut construire une caserne de pompiers pour Neuhäusel et Eitelborn à l'école d'Augst et comment un nouveau gymnase peut ensuite être construit pour remplacer l'ancien gymnase. Le résultat est ouvert et est considéré avec un certain scepticisme par les pompiers et les clubs sportifs. Il ya aussi de acquiescement.

# Dernières nouvelles d'alsace

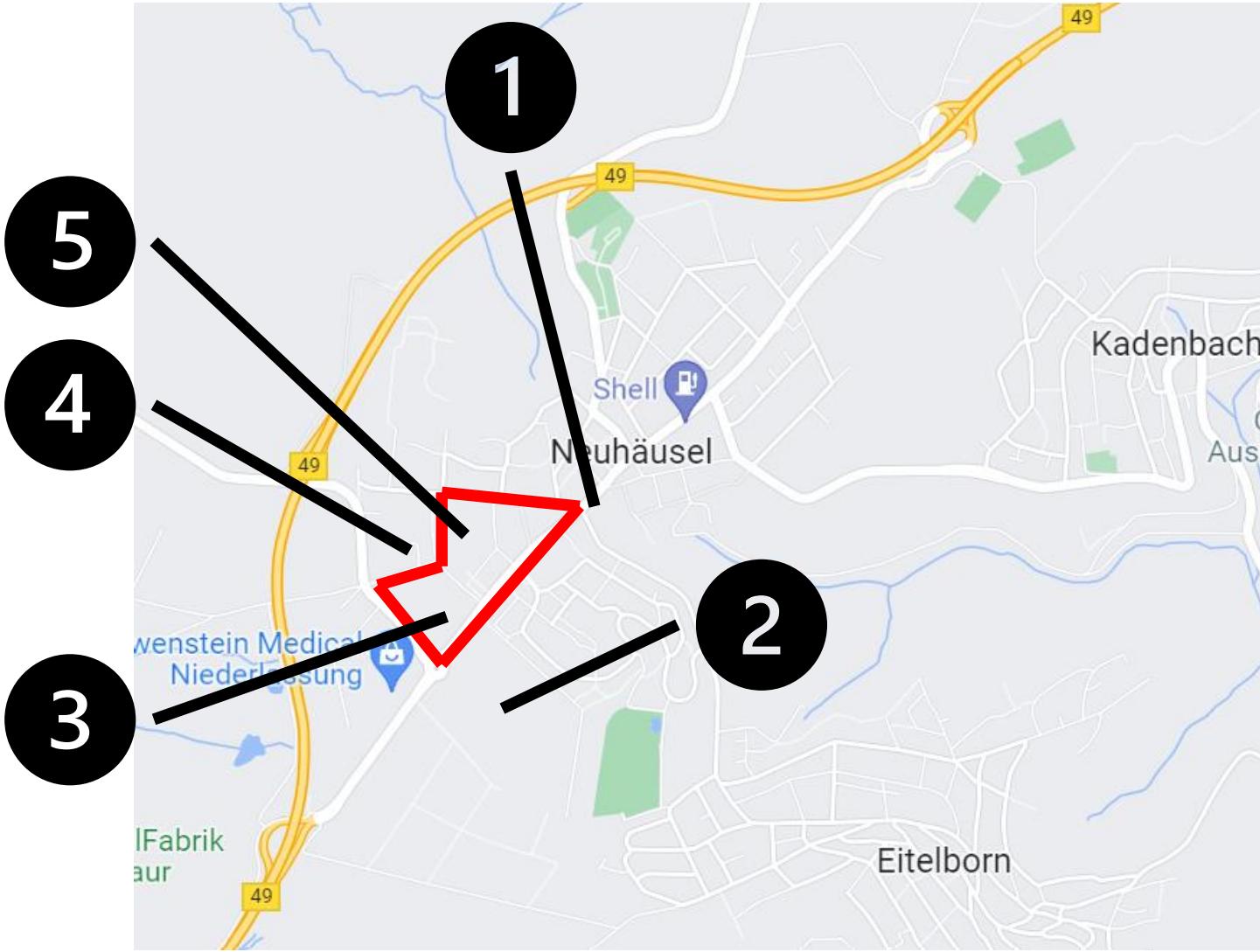
<https://www.dna.fr/economie/2021/08/07/une-action-et-un-sticker-franco-allemands-avec-les-commercants>



- Während des ersten Lockdowns 2020 erstellten deutsche und französische Mandatsträger aus dem Nordelsass und der Südpfalz ein Manifest gegen die Grenzschließung. Daraus entstand die Aktion Zusammen / Ensemble.
- Das Logo habe ich an Pfingsten entdeckt und für meinen Artikel im Wochenblatt verwendet.
- Depuis 1997, la frontière n'était plus qu'un trait sur une carte. Pendant le premier confinement, à la suite de la fermeture des frontières en 2020, plusieurs élus français et allemands avaient rédigé un manifeste pour afficher l'amitié franco-allemande ( DNA du 10 avril 2020). Cette action de sensibilisation a été matérialisée par un logo affiché en grand format à Wissembourg.
- Cette Logo j'ai utiliser pour m' Article de Bienvenue en feuille d'informations de la commune.
- Je trouve le Logo en Pentecôte en Wissembourg / outre forêt et Palatinate du Sud

# Kleine Ortsbegehung

## Petit inspection des lieux



1. Hôtel de ville
2. nouvelle zone de lotissement „Am Rabenberg“
3. Penny market et Café
4. Caserne de pompiers
5. La ruche et le miel de Michael (notre deuxième adjoint du maire)

16.06.2022

-

19.06.2022



Visite  
de  
Sauvigny-  
les-  
Bois  
en  
Neuhäusel

